

## GALERIA GEOGRAFICA DE CHILE

### Compendio Geográfico escrito por el Doctor don Juan Pablo Fretes, Racionero de la Yglesia Cathedral de Santiago de Chile, para uso de la Juventud Americana

Primera Edición dispuesta y anotada por:

**HUGO RODOLFO RAMIREZ RIVERA\***

*Miembro de Número de la Sociedad Chilena  
de Historia y Geografía*

#### RESUMEN

*El presente estudio de este serie tiene por objeto dar a conocer el Compendio Geográfico que redactara Juan Pablo Fretes y Esquibel, cuyo texto se conservaba inédico hasta ahora.*

#### ABSTRACT

*The present study of the serie has the purpose of getting know Geography Summary composed by Juan Pablo Fretes y Esquibel and whose text is conserved has not been published until nowadays.*

#### 1. RESEÑA BIOGRAFICA

Juan Pablo Fretes y Esquibel nació en la ciudad de Buenos Aires, del Virreinato del Río de la Plata, el día 30 de junio de 1760. Hijo del Capitán de Milicias de Caballería Eugenio Fretes Abalos y Mendoza, natural del Paraguay, y de la dama María de Esquibel y Palacios, criolla de Buenos Aires, descendiente de los primeros conquistadores de la actual República Argentina<sup>1</sup>.

Siendo casi un niño, su progenitor lo matriculó como colegial del Real Colegio de San Carlos de su ciudad natal, donde hubo de cursar durante diez años latinidad, filosofía, teología escolástica, dogmática, moral y cánones, estudios que cursó con singular brillo.

Encontrándose dotado de una fuerte inclinación para la carrera eclesiástica, el 8 de diciembre de 1782 el obispo de Buenos Aires tuvo a bien ordenarlo Presbítero, extendiéndole licencia de confesor de ambos sexos, sin restricción alguna,

así como para predicar el Santo Evangelio en todo aquel Obispado. Y el 26 de julio del año siguiente el Venerable Cabildo Eclesiástico Sede-Vacante de la antes referida diócesis, le nombró Cura-Vicario y Juez Eclesiástico del beneficio de la Parroquia de San Antonio de Treco, cargo que ejerció con ejemplar celo, cediendo los derechos parroquiales a favor de los pobres de su jurisdicción.

A comienzos del año 1787, hallándose sin destino, pasó con autorización del Venerable Cabildo de Buenos Aires a la Real Universidad de La Plata, en la Presidencia de Charcas, incorporándose al Real Colegio Seminario de San Cristóbal, cursando en sus acreditadas aulas derecho civil, graduándose el 20 de marzo de 1790 de Doctor en Jurisprudencia y Sagrados Cánones. Posteriormente, ingresó a la Real Academia de Derecho Civil, de la Real Audiencia de Charcas, practicando allí por dos años hasta recibirse de Abogado, ante ese regio tribunal.

Encontrándose en dicha localidad, el 2 de octu-

\* Dedicamos la presente publicación en homenaje de cariño y gratitud a nuestra esposa y colaboradora *Doña María Josefina Rojas Bustamante de Ramírez*, en quien se funde la sangre de las Ibáñez de Rondizzoni y el parentesco con el sabio José Toribio Medina y Zabala.

<sup>1</sup> Medina Zabala, José Toribio: *Diccionario Biográfico Colonial de Chile*. Imprenta Elzviriana, Santiago de Chile, MDCMVI (sic), pág. 315.

bre de 1790 el Presidente de aquella Real Audiencia le confirió el título de Capellán Real, que sirvió y desempeñó por dos años sin asignación alguna, lo cual ameritó que el 31 de octubre de 1792 el Arzobispo de Charcas le extendiese letras testimoniales, recomendándolo calurosamente para que los prelados del Virreynato del Perú o de otras partes de América, o las autoridades de la corte, lo consideraran acreedor de cualquier comisión, empleo, beneficio y dignidad, que se le pudiese conferir<sup>2</sup>.

Dotado de esta carta, el Sacerdote se trasladó al Puerto de El Callao, desde donde emprendió en 1793 viaje a España. Residenciado en Madrid, solicitó de la piedad del Rey Don Carlos IV un beneficio en una de las Iglesias Catedrales del Nuevo Mundo, obteniendo por Real Cédula de 7 de noviembre de 1797 una ración en la de Santiago de Chile, y una media ración en la de Santa Feé de Bogotá<sup>3</sup>. Para tomar posesión de su prebenda fue al Puerto de Cádiz, pero habiendo España entrado en guerra con Inglaterra, lo encontró bloqueado por su Escuadra, debiendo sufrir posteriormente el estallido de la peste en el Reyno de Andalucía, por lo que muy a su pesar hubo de quedar retenido en la Península durante algún tiempo. En efecto, a comienzos del año 1799 Fretes se encontraba nuevamente en Madrid y el 10 de febrero de ese año pidió al Rey que lo nombrara Rector del Real Colegio de San Carlos o Convictorio Carolino de la Noble Juventud Española de Santiago de Chile, "con la asignación acostumbrada, y con la de poner coadjutores aptos al desempeño de esta comisión", gracia que no le fue concedida por corresponder a las atribuciones inherentes al Gobernador de Chile<sup>4</sup>.

Salvados los inconvenientes, finalmente en 1800 pudo viajar a la América Meridional; empero, una vez embarcado, anduvo con tan mala suerte que tuvo que arrojar al mar su equipaje en el Banco Inglés<sup>5</sup>, lo cual no fue, con todo, obstáculo

para que arribara al Puerto de Buenos Aires a comienzos de 1801, dirigiéndose de inmediato a través de áridas pampas y fragosas cordilleras a la ciudad de Santiago. Mas los canónigos de su Iglesia Catedral "acostumbrados a tener sólo a sus compatriotas de colegas"<sup>6</sup>, le pusieron múltiples tropiezos para que se posesionara del sitio que Su Majestad Católica le destinase en su Coro, en vista de lo cual, muy a su pesar, debió concurrir a las salas de la Real Audiencia para defender su derecho. Tras bullicioso litigio en 1803, el Obispo de Santiago Francisco José de Marán y Geler le dio canónica colación de su ración, ocupando la última silla por corto tiempo. Efectivamente, por Real Cédula de 28 de abril de 1806 el monarca lo elevó a Canónigo de ese Venerable Cabildo, dignidad de la que no vino a usufructuar hasta el 22 de febrero de 1807, ya que, como le había ocurrido anteriormente, los cabildantes criollos le hicieron experimentar innumerables disgustos, acaudillados, esta vez, por el Provisor José Santiago Rodríguez-Zorrilla e Iduate.

Solucionado el asunto ante la justicia, el rioplatense aprovechó la ocasión para quejarse amargamente ante Don Carlos IV y solicitarle que "se le indemnizara de los ingentes gastos y perjuicios de los penosos pleitos y recursos (en que había tenido que incurrir) a costa de los culpados"<sup>7</sup> y que lo trasladara "a la Yglecia de Buenos-Ayres sin perjuicio de mi carrera y antigüedad, para afianzar mi quietud y acabar mis días sin agitaciones y movimientos de mi alma"<sup>8</sup>. Pero eso no es todo, porque al quedar vacante el Obispado de Santiago, por muerte de su titular, el señor Marán, escribió nuevamente al Rey insistiéndole sobre los ultrajes de que había sido víctima y suplicándole lo amparase confiándole el gobierno de esta diócesis, que según le manifestaba, tanto necesitaba para su arreglo "un buen pastor"<sup>9</sup>.

En 1809 contribuyó para la guerra de España contra el Imperio Francés<sup>10</sup>, y al producirse la invasión de la Península por el ejército de Napoleón Buonaparte y la posterior prisión de Su Majestad Don Fernando VII, tornóse patriota

<sup>2</sup> "Relación de los Méritos y Servicios del Presbítero D. Juan Pablo Fretes Esquibel Palacios Abalos y Mendoza, Doctor en ambos Derechos de la Universidad de la Plata, Madrid, 26 de marzo de 1794". En Medina Zabala, José Toribio: *Bibliotheca Hispano-Chilena* (1523-1817). Impreso y Grabado en Casa del Autor, Santiago de Chile, MDCCCXCIX, Tomo III, págs. 208-209.

<sup>3</sup> Prieto del Río, Luis Francisco: *Diccionario Biográfico del Clero Secular de Chile* (1535-1918). Imprenta Chile, Santiago de Chile, 1922, pág. 254.

<sup>4</sup> Fretes Esquibel, Juan Pablo: *Memorial a Su Majestad el Rey Don Carlos IV*, Madrid, 1 de febrero de 1799. Archivo General de Indias de Sevilla, España, signatura 129-3-15. Sobre este establecimiento, Lira Montt, Luis: *Los Colegios Reales de Santiago de Chile*. Santiago de Chile, 1977.

<sup>5</sup> Medina Zabala, José Toribio: *Diccionario* citado, pág. 315.

<sup>6</sup> Fretes Esquibel, Juan Pablo: *Memorial a Su Majestad el Rey Don Carlos IV*, Madrid, 28 de febrero de 1807. Archivo General de Indias de Sevilla, España, signatura 130-1-20.

<sup>7</sup> Fretes Esquibel, Juan Pablo: *Memorial a Su Majestad el Rey Don Carlos IV*, Santiago de Chile, 12 de noviembre de 1806. Archivo General de Indias de Sevilla, España, signatura 130-1-20.

<sup>8</sup> *Ibidem*.

<sup>9</sup> Fretes Esquibel, Juan Pablo: *Memorial a Su Majestad el Rey Don Carlos IV*, Santiago de Chile, 28 de febrero de 1807. Archivo General de Indias de Sevilla, España, signatura 130-1-20.

<sup>10</sup> Prieto del Río, Luis Francisco: *Diccionario* citado, pág. 254.

exaltado, convirtiéndose en uno de los gestores de la Revolución independentista en Chile. De los documentos que de esta época se conocen, consta que estuvo presente en la reunión de notables del 13 de septiembre de 1810 que presidiera el Conde de la Conquista Mateo de Toro Zambrano y Ureta, donde se acordó el histórico Cabildo Abierto del día 18, al que asistió en representación del Venerable Cabildo Eclesiástico de Santiago en compañía del Canónigo Joseph Vicente de Larraín y Salas, a cuyo partido pertenecía<sup>11</sup>.

Posteriormente, integró la Junta Gubernativa del Reyno de Chile en 2 de mayo de 1811 y el Tribunal Superior de Gobierno el 10 del mismo mes<sup>12</sup>. Igualmente, se halló entre los componentes del Primer Congreso Nacional, habiendo sido elegido Diputado por Puchacay (Concepción), y el 19 de octubre de 1811 su Presidente en reemplazo de Fray Joaquín de Larraín y Salas (mercedario). Durante su vida parlamentaria reveló sus profundos sentimientos humanitarios y sus principios libertarios: En la sesión de 11 de octubre de dicho año presentó un proyecto sobre la "introducción de nuevos esclavos al país, declarar libres a todos aquellos que, en tránsito para otras naciones, permanecieran seis meses en Chile, y a los hijos de los actuales esclavos que nazcan en adelante, aun cuando sus padres salgan del país". Y en la del día 18 leyó un proyecto en que hizo ver la necesidad y las ventajas de los cementerios públicos, negándose en adelante el permiso para enterrar en los templos, "profanándolos con inmundicias e infestando la morada sacrosanta de la oración"<sup>13</sup>.

En 1812 firmó la aprobación del *Reglamento Constitucional Provisorio del Reyno de Chile* que, a solicitud de José Miguel de Carrera y Verdugo, redactara el Cónsul de Estados Unidos Joel Robert Poinsett<sup>14</sup>.

Al fallecer el Obispo de Santiago José Antonio Martínez de Aldunate y Garcés, los Canónigos revolucionarios se propusieron hacer a Juan Pablo Fretes Vicario Capitular, intento que fracasó por la decidida oposición que encontró entre los partidarios de José Antonio Rodríguez-Zorrilla<sup>15</sup>. Pero si ello no fue posible, en 1813 el Obispo de Epifanía Rafael Andreu y Guerrero, al ser reconocido como Vicario Capitular del Obispado de Santiago, del cual era Auxiliar, lo nombró Vicario de Monasterios. Amparado por esa investidura, se valió de ella para molestar a los realistas, publicando el 20 de junio de 1813 un Edicto por medio del cual mandó que ningún confesor "virtiese directa o indirectamente alguna expresión contraria a nuestro político sistema", al atender a las religiosas, exhortando a las Abadesas a borrar al transgresor de la tabla y denunciarlo a él para proceder a castigarlo<sup>16</sup>.

Cuando el Obispo de Epifanía salió de la diócesis de Santiago para trabajar por la Independencia en las provincias del Sur del país, quedando en consecuencia vacante la Vicaría Capitular, el 30 de septiembre de 1813 declaró que "no se creía ya Vicario de Monasterios por haber expirado la jurisdicción de su mandante"<sup>17</sup>. Acto seguido, presintiendo quizás la pronta derrota de los patriotas, abandonó Chile, domiciliándose en la Ciudad de Buenos Aires, donde falleció en 1817.

## 2. LA OBRA

El Canónigo Juan Pablo Fretes, en sus primeros años de residencia en Chile, escribió en sus momentos de ocio una interesante obrita destinada al uso de la juventud, que demuestra en sus páginas la amplia cultura histórica y geográfica que poseía. El opúsculo compuesto de 38 fojas in 4<sup>o</sup>, dividido en una dedicatoria y ocho partes de materia, se encuentra redactado en oraciones en tono lírico, teniendo esto por objetivo pedagógico facilitar la memorización de sus contenidos. Siendo, pues, su fin entregar sumariamente lecciones elementales de Cosmografía, Geografía General y Política, comprendiéndose entre éstas la conformación del globo terráqueo, la descripción de los continentes y las tierras polares.

Aunque los deseos de su autor eran la de verla impresa a costa de la Corona de España, para lo cual la remitió al Consejero de Estado de Su

<sup>11</sup> Silva Castro, Raúl: *Asistentes al Cabildo Abierto de Setiembre de 1810*. Editorial Andrés Bello, Santiago de Chile, 1968, pág. 69. Según informa Fray Melchor Martínez en su *Memoria Histórica sobre la Revolución de Chile*, Valparaíso, marzo 1847, pág. 207: en febrero de 1811 firmó la adhesión de los vecinos de Santiago a la Junta Gubernativa de Buenos Aires.

<sup>12</sup> Valencia Avaria, Luis: *Anales de la República*. Imprenta Universitaria, Santiago de Chile, 1951, Tomo I, págs. 261 y 263. Cortés, Lía y Fuentes, Jordi: *Diccionario Político de Chile*. (1810-1966). Editorial Orbe, Santiago de Chile, 1967, pág. 203.

<sup>13</sup> Letelier Madariaga, Valentín: *Sesiones de los Cuerpos Legislativos de la República de Chile*. Imprenta de La Epoca, Santiago de Chile, 1886, Tomo I, págs. 20 y 307. Como un claro ejemplo de la sinceridad de su praxis política, cabe indicar que al momento de presentar su proyecto de libertad de vientres, erróneamente atribuido a José Miguel Infante y Rojas, manumitió los tres esclavos que le pertenecían.

<sup>14</sup> Cortés, Lía y Fuentes, Jordi: *Diccionario* citado, pág. 203.

<sup>15</sup> Martínez, Fray Melchor: *Memoria* citada, págs. 231-233.

<sup>16</sup> *El Monitor Araucano* N° 34, jueves 24 de junio de 1813. Consúltese aquí su texto completo.

<sup>17</sup> Silva Cotapos, Carlos: *Don José Santiago Rodríguez-Zorrilla, Obispo de Santiago de Chile (1752-1832)*. Imprenta San José, Santiago de Chile, 1915, págs. 106-108.

Majestad Católica Zenón Alonso, probablemente su protector en la Corte, tan acariciado anhelo no tuvo el resultado que apetecía. De todos modos, creemos que la mayor lisonja que su libro obtuvo fue el de haber corrido en copias manuscritas en las escuelas del Reyno de Chile, lo cual, junto con cumplir la idea para lo cual se lo concibió, acreditada, desde luego, ampliamente su mérito científico y educacional.

El original autógrafo de esta curiosa pieza de la bibliografía geográfica hasta ahora inédita, fue adquirido en Madrid en 1893 por el polígrafo José Toribio Medina Zabala en la suma de 12 pesetas, a la librería de libros americanos y filipinos de la calle del Prado N° 9 de Pedro Vindel, quien lo tenía a la venta bajo el N° 2.343 del Catálogo. Compra que realizara escuchando la recomendación que sobre este particular le hiciera su descubridora y culta esposa Mercedes Ibáñez de Rondizzoni, conservándose a la fecha en la colección de la Biblioteca Americana José Toribio Medina, de la Biblioteca Nacional de Santiago de Chile.

Su texto completo y textual, que publicamos por primera vez, se reproduce respetándose la ortografía y las palabras subrayadas del original. Las notas marginales del autógrafo se han señalado con letras.

(Portada:)

*Compendio Geographico, escrito, por el Doctor, Don Juan Pablo Fretes, Racionero, de la Yglecia Cathedral, de Santiago de Chile, para uso de la Juventud Americana. / Omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci.*

(Dedicatoria:)

Al Señor Don Zenon Alonzo, cavallero de la Real y distinguida Orden, de Carlos Tercero, del Consejo de S. M. Su Secretario, con exercicio de Decretos, Oficial primero, dela Secretaria de Estado, del Despacho universal de Gracia, y Justicia de Yndias. Pongo en manos de V.S. este compendio geographico, como objeto es, la instruccion de la Juventud americana, á quien lo dedico. Ni lo tosco del estilo, ni lo mal limado de su verso, me retraen presentarlo a V.S. por que, en su composición solo he atendido a lo util, a lo agradable, y deleitoso. Dígnese V.S. aceptar con gusto, este corto obsequio, de la gratitud, y agradecimiento de este su reconocido, y afecto Capellan.= Juan Pablo Fretes =.

### Compendio Geographico

Si das de la Geographia, atu inteligencia, estos cortos preceptos detan util Ciencia, que, aunque en verso mui tosco, por ser mío, te dedica mi

afecto, y adveldrio. Sabrás, pues, en compendio, quanto encierra, en orden a describir, toda la tierra.

### División natural del Glovo

En el orbe terraqueo es *Continente*, el dilatado espacio consistente, de tierra, que une en si varias regiones, Reynos, estados, copia de Naciones, que sin riesgo alguno de la navegacion, entre si tienen comunicacion. *Ysla* es una tierra por el mar cercada, por un río, y tambien formada, puede estar por el mar, y por los ríos. Llamense *Bancos Syrtes*, o *Baxios* a los Peñascos, que ocultos, en el mar se hallan, donde los baxeles, se assientan, y se encallan. *Escollos*, puntas de roca son, de tierra Trozos, donde los Navios, padecen mil destrozos. El *Chersonero*, o *Península*, está unida a una parte corta, estrecha, y reducida a la tierra firme, y de esta suerte, es casi *Ysla*, como bien se advierte. *Procurrente*, es un gran País, mui abanzado, dentro del mar, por uno, y otro lado. *Promontorio*, o *Cabo* de tierra es una alteraci(ón) que se abanza acia el mar, con su estatura. Si se abanza, poco, y poco es elevada, llamase *Punta* por menos abanzada.

*Ysthmo* es, una entre mares, tierra angostada. La tierra que el mar baña llamase *Costa*. *Oceano* es el mar mui grande, y estendido, que circunda la tierra, aun no bien conocido. Al mar, que la tierra dista, diras *Pielago* de mar, con muchas Yslas juntas *Archipelago*. Si entra el mar, por tierra, un gran trecho, llamase *Seno* o *Golpho*. Es *Estrecho* un brazo angosto del mar q.(u)e participa de aguas de dos mares, y lo comunica. *Bosphoro* o *Canal* es, una angostura que haze la Navegacion menos segura también le dicen *Phazo* y juntamente *Passo*, por antonomasia solamente. El *Golpho* pequeño, y angosto en su contorno es *Bahia*. Dicese *Ensenada* si el mar entre dos puntas contenido queda entre ellas algo mas tendido que no esta por dentro. Si cerrado esta el mar por las puntas, y abrigado de los vientos furiosos, y Uraanes llamase *Puerto*. Muelle es el reparo que el aire hizo Puerto con ingenio. *Barra* es un banco a quien el agua cubre a la boca de un puerto, y se descubre por las mareas tal vez, mas con todo eso, no hace la entrada de mas facil acceso; a cerros a traves de arenas, llaman *Dunas* si cerca de las orillas se han formado algunas. Del mar el movimiento periodico llenando dos veces cada dia, otras vaciando, *Fluxo*, y *Refluxo* se dicen, y siempre viene siguiendo el curso, que la Luna tiene. Aquella *marea* irregular y varia que suele ser siempre veces diaria que en algunos estrechos viene en distinta hora.

Se llama Euripo<sup>A</sup> quien le causa ignora ultimamente el circular con torvellino, Movimiento del

<sup>A</sup> Aristoteles.

mar se dice *Remolino*, *Abismo* y *Vortice*, que en tiempo breve, Voraginoso traga, quanto a el se mueve.

### División política de la Tierra

Este mundo que havitamos, *Glovo Terra-queo* se llama, porque es compuesta de tierra, una porcion, otra de agua. En la tierra, quatro partes se distinguen, y señalan, para conocerla, y son *Europa*, *Assia*, *Africa*, (y) *América* sus figuras te muestro en los quatro Mapas.

### División de la Europa<sup>B</sup>

Tiene Europa tres imperios *Russia*, *Turquia* y *Alemania*, formandose este ultimo por constitucion Germanica, de electores que son nueve (y) potencias a el Soberanos, Treze Monarchias, que son *Prussia*, *Suecia*, *Dinamarca*, *Portugal*, *Ynglaterra*, *Cerdeña*, *Polonia*, *España*, *Napoles*, con la *Sicilia*, *Bohemia*, la *Transilvania* que unida esta a la *Ungria*. El nuevo Reyno de Etruria, y los Estados del *Papa*. Un Señorío tiene, que es, de la pequeña *Tartaria* o del *Kan* de la *Crimea* que con guerras porfiadas, *Turcos*, y *Russos* pretenden que les sea tributaria. Tres Ducados soberanos todos dentro dela Ytalia, los cuales son *Parma*, *Modena* y el gran Ducado *Toscana*. Repúblicas tiene ocho, *Zizalpina*, *Liguriana*, *Batavica*, *San Marin*, *Francia*, *Ragusa*, *Luca*, y la *Helvetica* q.(u)e abraza Treze cantones unidos, por sus leyes y alianzas. Las Poblaciones mas celebres, o ciudades de mas fama, son las cortes, por ser ellas, residencias de Monarchas. De *Russia*, es, *Petersburgo*, *Constantinopla* se llama la de *Turquia*, y es *Viena* del Ymperio de *Alemania*, de *Suecia* es *Stokolmo*, *Compenhage* de *Dinamarca*, *Prussia* tiene a *Berlin*, *Portugal* o *Lucitania* a *Lisboa*. *Ynglaterra* a *Londres* famosa en Armadas, *Turin* es de *Cerdeña*, como *Paris* es de *Francia*, *Varsovia* es de *Polonia*, como *Madrid* de *España*, de la *Ungria* es *Presburgo*, y es de *Bohemia* *Praga*, *Napoles* delas *Sicilias*, *Roma* llamada la *Santa* del dominio de la Yglecia. Dela *Tartaria* es *Caffa*. De Etruria es *Florençia*. De la *Liguriana* es *Genova*, dela *Zizalpina* es *Milan*, de la *Batava* es *Haya*, *Luca*, *San Marin*, *Ragusa*, *Parma* y *Modena* las ciudades de sus nombres, y se llama *Bade* en la qual la *Helvetica* tiene juntas soberanas.

Tiene tambien varias Yslas, la mayor la gran *Bretaña*, la *Cerdeña*, la *Sicilia*, en otro tiempo *Ti-*

*nacria*, *Zefalonia*, *Negro Ponto*, con muchas *Cicladadas*, sitas en el mar *Egeo*. La antigua *Creta*, oy *Candia*, *Mallorca*, *Menorca*, *Yviza*, y la mui frigida *Yslandia*, *Malta*, *Chio Zelandia*. La *Corcega*, la *Yrlanda*, con otras que por pequeñas es escusado nombrarlas. Los Rios mas caudalosos que a Europa riegan, y bañan, son el *Danubio*, *Rhin Nieper*, el *Tanais* Raya del *Assia*, el *Pó*, el *Volga*, y el *Obis* que también sirve de Raya. Los Montes que la atraviesan con sus Cordilleras altas, son *Alpes* y *Pirineos* limitrophes de la *Francia*, con la *Ytalia* los primeros, los segundos con la *España*. Los *Rifeos*, los *Hercinos* en la *Moscobia*, y *Germania*. En la *Tesalia*, el *Olimpo* de cumbre tan elevada que en ella la *Mithologia* a los Dioses hizo *Alcazar*. El *Vesubio*, *Ethna*, y *Hecla* en *Napoles*, *Sicilia*, *Yslandia* conservando sus incendios que de *Vulcano* son fraguas con frecuentes lluvias echan el fuego de sus entrañas.

### Descripción particular de España<sup>C</sup>

Con dies, y ocho *Regiones*, la *España*, pues, se demarca que casi todos son *Reynos* en que el *Grande Carlos* manda.

Los *Reynos*, son el de *Leon*, las dos *Castillas*, *Navarra*, *Galicia*, *Aragon*, *Valenzia*, *Murcia*, *Mallorca*, *Granada*, *Jaen*, *Cordova*, y *Sevilla* o *Andalucia* la *Baja*. Principados el de *Asturias* y *Cathaluña*. *Viscaya* es Señorío, que se une a la *Guipuscua*, y a *Alava*. Provincias, la *Estremadura* y el terreno de la *Mancha*. En todos estos *Payses* Ocho *Arzobispados* se hallan, *Cincuenta* *Obispados*, muchas *Abadias*, y *Colegiatas*. *Ciento*, y *quarenta* *Ciudades*, con *dies* millones de *Almas* en las *veinte* mil *Parroquias* con que se encuentra poblada. *Ciento*, y *cincuenta* mil *hombres* tiene en tropa *Veterana*, muchos *navios* de *Guerra* entre sus varias *Esquadras*. Son los rios mas notables que atraviesan sus *Campañas* el *Tajo*, el *Guadalquivir*, el *Ebro*, *Duero*, y *Guadiana* que lleva por cinco leguas sus corrientes subterranas.

### Descripcion del Assia<sup>D</sup>

Los *Geographos* dividen en seis grandes partes la *Assia* que cada una comprehende *Regiones* mui

<sup>B</sup> La Europa se estiende desde 7 grados y medio de longitud, hasta 80 y desde 35" grados de latitud Septentrional hasta 75. La mayor longitud de Europa, tomada desde el Rio Oby hasta el Cabo de San Vicente, en Portugal es de 700 leguas españolas. La mayor latitud de Europa se mide desde el Cabo Nord hasta el Cabo de Matapan en Grecia, y es de 459 leguas Españolas.

<sup>C</sup> España esta entre 8, y medio y 21, grados de longitud, y en 36, y 44 grados de latitud. La mayor longitud, de España se toma desde el Cabo Creux, hasta el Cabo de Finisterre y es de 157 leguas Españolas. La mayor latitud q.(u)e ocupa España de Sur a Norte es desde el Cabo Trafalgar, hasta el Cabo Ortegal, y es de 140 leguas Españolas.

<sup>D</sup> La Assia esta situada entre los grados 45, y 200, de longitud; y desde el Equador hasta el grado 74 de latitud Septentrional. Ademas de esto hay en el Assia Yslas, que estan mas alla de la Linea hasta el grado 12 de latitud Meridional. La mayor longitud de Assia

dilatadas. La *China*, son, y la *Yndia*, la estendida, y gran *Tartaria*, la Persia, las muchas *Yslas*. Y la *Turquia Assiatica*.

Del imperio de la *China* es famosa su muralla que por quatrocientas leguas de los Tartaros lo guarda, y su Poblacion, pues cuenta solo en Ciudades bien bastas mil ochocientas, y treinta y cien millones de Almas que no cabiendo en la Tierra muchas viven envarcadas aunque cada día a los Rios hechan para ser ahogadas, las que al nacer, o por viejas no pueden alimentarlas. *Pekin*, o Ciudad del Cielo es la corte que adornada esta con sus edificios de la mejor porcelana.

La rica opulenta *Yndia Oriental*, denominada por las corrientes del *Ganges* en dos partes, se separa. Del gran *Mogol* es lausia el que con su imperio abraza treinta, y siete Monarquias a la suia feudatarias es el Príncipe mas rico por sus rentas ordinarias de los que hay en el Mundo y por riquezas raras. Como aun semi Dios lo sirven Vasallos que lo idolatran y por esto su persona es como Dios venerada. Su principal corte es *Deby* y el Palacio del Monarcha tan magnifico, es, que ocupa media legua de distancia. Es el Dueño de la mina de *Golconda*, donde sacan los Diamantes de mas brillo, por sus rayos, y sus aguas. Son los principales Reynos de la Otra, *Turquia*, y *Ava*, rico en Zafiros, Rubies, y orientales esmeraldas. *Sian Pegu*, y *Conchinchina* cuias fertiles campañas permiten, que hasta tres veces hagan al año sembradas.

Al gran *Kan*, esto es Señor, la *Tartaria* dilatada, obedece y solamente ella ocupa, casi la mitad del Asia. Oy su corte es *Cabalu* antes lo fué *Samaranda* y las Gentes de este Pays que son incultas, y bárbaras con sus ganados y tiendas las mas andan vagas.

De dies, y siete Provincias, se forma la *Perssia* y llaman *Sophy* a su Rey, que es el que despoticamente manda. El circuito de su corte llamada *Hispanan* abarca doce leguas de Terreno aunque esta poco poblada. Y en la hermosa de *Tauris* su basta espaciosa plaza treinta mil hombre admite en el orden de batalla. Esta se cré, que es la antigua famosa ilustre *Cebatana*.

Del Gran Señor en la Europa es toda la *Turquia Asiatica* que con razon Gran Señor dicen por Antonomasia. Tan estenso es su dominio, y dilatado, que alcanza, a los antiguos Ymperios de las historias pasadas. Los *Assirios*, *Babilonios*, *Partos*, y *Medos* se hallan en el, oy Provincias todas que le estan subordinadas. Como así la *Assia menor*, *Macedonia*, y tres *Arabias* y la *Syria*, de que es

parte *Palestina* o *Tierra Santa* donde se halla la Ciudad de *Jerusalen* situada. Tan felis que el unico templo tenia, en que se adoraba al solo Dios verdadero antes de la ley de gracia. Y mas felis quando fué ella con sangre regada del mismo Dios hecho hombre en su pasión sacrosanta.

El comercio de sus *Yslas* es opulento, y son tantas, las que *Assia* tiene en sus manos que no es facil numerarlas. Las del *Japón*, un Ymperio que Reyes veinte avasalla y donde atodo extranjero le esta prohibida la entrada. *Meaco* es la capital. (Otras son) los Ladrones o Marianas. Mil doscientas Filipinas que poseé el Rey de España, *Panagoya*, *Huina*, *Hermosa*, la grande *Borneo*, y *Sumatra* que de la mejor pimienta. La pequeña y grande *Java* donde la *Olanda* tiene el emporio de *Batavia*, *Engañio*, *Baca*, y *Maduna*, las *Celebres*, y *Bandan*, las *Molucas* que producen las especies aromáticas. La de *Ceylan* que nos da la Canela de gran fragancia, y casi doce mil *Maldivias* unas a otras cercanas y las de *Chipre*, y *Rodas* que el Mediterraneo baña.

De sus Rios son notables los que el Parayso regaban, que era *Eufrates*, y *Tigris* constante en la Biblia sacra. Ellos, el *Ganges*, é *Yndo* son los quatro de mas fama, y aunque pequeño el *Jordan* por que logró a la sagrada Persona de Jesu Christo en sus aguas baptizarla. Sus celebres cordilleras son la *lmas* en *Cruz* formada y la mui larga de *Tauro* de quien son parte, o rama. Las montañas del *Caucaso* de sus cumbres mui elevadas y las de *Aranat* en donde descanso de Noé el Arca. El *Sinay*, es aun mas celebre sito en la *Petre Arabia* porque en el el mismo Dios nos dio de su ley las Tablas. Pirofilacios del mundo, tambien por el *Assia* lanzan el fuego de sus cabernas, con erupciones de Llama en el Japon tiene muchas Bocas, las hay en *Tandaya*, Urra de las Filipinas. Otra en la *Ysla* de *Java* y tambien en las del *Fuego* que es una de las *Bandan*.

### Descripcion del Africa<sup>E</sup>

En figura de triangulo como en el Mapa reparas *Africa* está, casi *Ysla*, toda por el mar cercada. Que el *Ysthmo* solo de *Suez* la tiene al *Assia* pegada. Son de ella conocidos los Payses que el Mar baña,

<sup>E</sup> La Africa esta situada entre primero, y 70 grados de longitud. Su latitud Septentrional es desde el Equador hasta el grado 36 y su latitud Meridional es desde la Linea hasta el grado 34 acia el Polo Sud; y asi el Equador viene a cortar en dos partes iguales con corta diferencia. La mayor longitud q.(u)e acusa el Africa, o su estension de Este á Oeste se cuenta desde el Cabo Guardafui hasta el Cabo Verde, y tiene en linea recta 1225 leguas Españolas. Su mayor latitud de Sud á Norte se toma desde el Cabo de Buena esperanza hasta Tunez en Berberia, y contiene (en) linea recta 1277 leguas Españolas.

de Oriente a Poniente; esto es todos los Payses q.(u)e ay desde Smyrna hasta Kamschatha comprehendidos, es de 1487 leguas Españolas. Su mayor latitud de Sur a Norte desde Malaca hasta el Cabo de Glaces, o de los Yelos es de 1340 leguas Españolas.

y lo interior de la tierra siempre ardiente, y abrazada, en fieras, es, solo fertil, por eso, poco poblada. En seis estensas Regiones se reparte, y se demarca, son *Egipto*, las *Etiopias*, *Berberia*, o *Mauritania*, *Biledulgerid*, *Negricia*, y los desiertos de *Saara*.

El antiguo Reyno (de) *Egipto* con la celebre *Thebayda* al dominio del Gran Turco, esta oy incorporada, y *Alejandro* su corte es puerto de ingente forma. Acia el mar Mediterraneo la *Berberia* prolongada esta aora con seis Reynos todos antes *Mauritania* y son el pequeño Estado al lado de Egipto, *Barcas*, *Tripoli*, *Tunez*, y *Argel* de gente osada, y pirata, contra la qual en su costa tiene España quatro plazas. Y *Marruecos*, con *Fez*, junto al imperio de un Monarcha. Con estos Reynos linda *Biledulgerid*, en que estaba antes *Numidia* tiene poco ancha, mas mui larga. Varios Principes se encuentran y los mas tributos pagan a los de la *Berberia* que los dominan, y mandan. Y muchas gentes que viven en la mayor ignorancia sin leyes, ni policia desdichadamente barbaras.

Mas acia la tierra adentro esta el desierto de *Saara* pais esteril, y donde en pocas partes se ve agua. Hay pequeños Soberanos, en el Pays, *Xegues* llaman que exigen grandes tributos al pasar las Cazabanas, son muy crueles sus gentes y es espantosamente flacas sean fieras, sean hombres, quanto encuentran tanto matan solo este ejercicio tienen, y el pacentar sus manadas, mas entre estos miserables Religion ninguna se halla.

La Region de la *Negricia*, *Guinea*, y *Congo*, agregadas lo mas de la costa ocupan, del Occidente de Africa, en donde los Europeos, tienen Colonias fundadas para exercer el comercio, del Marfil, del Oro, Ambar y de Negros, con que hazen una segura ganancia, trasladandolos, a otras Colonias americanas. Muchos pues pequeñas ynas Re<sup>1</sup> y Republicas se hallan en dicha costa de Negros siempre en guerra continua solo por vender las gentes, que cautivan por esclavos. Trato impio, que repugna a la condicion humana. En superior, é Ynferior los Etiopíes se separan ocupando acia el Oriente mas de la mitad de Africa, se contiene en la primera la *Cafreria*, donde se halla, en ella, el famoso Cabo llamado *Buena Esperanza*. Los q(u)e havitan el Pays se mantienen de la Caza son casi Negros, mui feos, y muy sucios, é Ydolatras. El imperio por la costa está *Monomotapá* Pays de Negros robustos, sanos y de grande talla. Despues el *Monomigi* tierra enfermiza, y calida, donde el oro, es, mui comun en toda aquella Comarca. La costa de *Zamquebas*, bien pantanosa por baja, si qué abitada de Negros crueles y de insana rabia. Contigua, a esta se encuentra la que llaman costa de *Afan*, rica en ambar, marfil, cera, que la pueblan gentes

blancas. En la segunda inferior, poco conocida, ay varias Monarchias, de las cuales casi no se save nada, a excepcion de la *Abissinia* imperio q.(u)e el Vulgo llama, del *Preste Juan de las Yndias* quando nombra a este Monarcha, sus gentes son bien morenas, afables, y hospitalarias, su Religion una mescla de Yndia, y de Christiana. Sus poblaciones en el son de tiendas de Campaña variando de situaciones, ambulantes, con sus casas, oy reside el Soberano en el campo de *Gandara*.

Son sus Yslas, mas notables, las *Azores* o *Terceras*, la *Madera*, las *Canarias*, conocidas en lo antiguo con el nombre *Fortunadas* doze son ellas, y todas del dominio dela España, se ve el *Pico de Tenerifé*, que hay en una, a la distancia. Del mar, de setenta leguas, tanto al cielo se levanta. Las Yslas de *Cabo Verde* o *Hesperidas*, *Madagascar*, la *Borbon*, o *Mascarenas*, *San Mauricio*, o la de *Francia*, *San Tomes* y *Santa Elena* la qual es muy frecuentada. La del *Principe*, y *Anabon*, la *Gorea*, y otras varias que por su poca estension se omite relacionarlas. Son sus Rios mas insignes el *Niger*, que se derrama por tres bocas de Oceano. Y el *Nilo* que con sus aguas también al Mediterraneo por tres bocas se vacia, celebre rio, que el Egipto inundando sus llanadas, lo fertiliza, y mas celebre por sus altas Cataratas. Son sus Montes elevados el *Athante*, exagerada su eminencia por los Poetas fingiendo q.(u)e sustentaba al Cielo. Esta dividido en grande y pequeño *Atlas*. Y los montes de la *Luna* de cumbres mas elevadas que el *Athante*. Este tambien se reparte en varias ramas.

#### Descripcion de la América<sup>F</sup>

La América o Nuevo Mundo que tambien se llama, por el invicto Colon, tres siglos, hase, fué hallada. Con su estension, toda ocupa, tanto como Africa, y Assia en forma de dos Peninsulas mui grandes, q.(u)e la demarcan entre si las dos unidas, por una estrecha garganta, del *Ysthmo* de Panama, celebre por esta causa. Urta es la *Septentrional* o bien sea Mexicana. Austral, dicen a lá otra o tambien, la *Peruana*. Esta gran parte del orbe es casi todo de España escepto algunos do-

<sup>F</sup> La América se halla entre los grados 230, y 250, de longitud. Su latitud Septentrional es desde el Equador hasta el grado 67 acia el Polo del Norte, y su latitud Meridional es desde la Linea hasta el grado 56 al Polo del Sur. La longitud que tiene la América de Este a Oeste, es mui desigual y, así se deve tomar en tres partes diferentes. La mayor longitud de la América Septentrional es de 937 leguas Españolas. La mayor longitud q.(u)e ocupa la América tomada acia el medio entre Panamá y Porto-velo es de 52 y medio leguas Españolas. Todas estas medidas son (en) linea recta. La mayor latitud de Sur a Norte, esto es desde el Cabo de Hornos, hasta el Estrecho de Davis es de 2100 leguas Españolas.

<sup>1</sup> Así en el original.

minios Pequeños, en los que mandan, otros Principes de Europa, como absolutos Monarchas. Es la América opulenta, por sus producciones raras de Asucar, Quina, Tabaco, Añil, Cacao y Grana. Piedras preciosas, perlas, mucho oro, y mucha Plata pues con razon hay quien diga que casi quanto segasta de este metal, en el Mundo, de la América se saca.

La Septentrional comprehende Regiones grandes, y bastas, y son *Mexico* que incluye sus Audiencias, y *Guatemala* con la nueva *Galicia* que dicen *Guachalaxara* componiendo todas tres lo que llaman nueva *España*. Nuevo *Mexico* en que esta inclusa nueva *Viscaya*, *Sonora*, la *California*, *Sina Loa*, nueva *Navarra*, *Santander* nuevo Leon, con otras Provincias varias, la Region de las *Floridas*, *Orleans*, o la *Luissiana*, el *Canada*, conocido, tambien por la nueva *Francia*, y *Estados Unidos* mui poco haze elevada, en *Republica* insurgente, de la Nacion Anglicana, sus poblaciones son, la nueva *Ynglaterra*, *Bretaña*, nueva York, nueva *Gersey*, *Mariland*, y *Pensilvania*, la *Virginia*, y *Carolina*, la nueva *Escocia*, o *Acadia*. La Austral, o meridional, en su circuito abraza, las ocho Audiencias, q.(u)e son *Venezuela* o *Caracas*, *Santa-Feé* de *Bogota*, nuevo Reyno de *Granada* en cuias cercanias ay ricas minas de Esmeraldas. La de *Lima*, o del *Perú*. Dichas por *Antonomasia*, la de *Quito*, la de *Cusco*, la de la *Plata*, o *Charcas*, llamada asi del famoso *Potosí*, Cerro de Plata, *Buenos Ayres*, y de *Chile*. Otros dos Payses se hallan, bien grandes en esta América, de las tierras *Magallanicas*, es uno, o de *Patagones*, por los salvajes poblada. El otro es, el *Brasil*, de la Nacion *Lucitana*, donde hay minas de Diamantes. Que se extrahen con abundancia.

Quatro son las grandes *Yslas*, que el mar de América lava, *Terranova*, la de *Cuba* por otro nombre la *Havana*, *Santo Domingo*, y del *Fuego* que acia el Sur está abanzada, y en ella el Cabo de Hornos, temible por sus borrascas. Las demas son *Puerto Rico*, *Ysla Real*, la *Jamaica*, *Chiloe*, las *Malvinas*, las *Bermudas*, y *Lucayas*, las de *Salomon*, *Galapagos*, de la *Assumpcion*, y *Cayenas*. Y las *Antillas* que estan como en Arco colocadas, y son la de *Margarita*, la *Trinidad* y *Granada*, y *San Vizonte*, *San Eustaquio*, *San Cristoval*, los *Barbados*, *Santa Cruz*, *Santa Lucia*, *Martinica*, *Deseada*, *Guadalupe*, *Curazao* y otras de poca importancia. Cinco son sus grandes Rios, de inmensa copia de aguas que América entre otros tiene y que inmensas tierras bañan *Misisipi*, y *Orinoco*, *San Lorenzo*, el dela *Plata*, el *Marañon*, o *Amazonas*, por otro nombre *Orellana*. Y este es el Rio mayor del Mundo, pues abarca de otros muchos grandes Rios las vertientes tributarias. La eminencia de los *Andes* son sus mas altas montañas y aun del Mundo también son las cumbres mas elevadas. Se extienden de Norte por la distancia mas larga que América tie-

ne, siendo una faxa, que la abraza, por toda su longitud oculta ella, coronada, con promontorios de Nieve, los incendios, q.(u)e recata, con frecuencia, de sus Senos, las substancias inflamadas, enbian a los Mortales los estragos y desgracias, eruptan, acia los Cielos la mas pestifera *Lava*. Arrastrando a su descenso Ciudades, Bestias, y Plantas. Tal vez, arroja sus igneos bostezos con tanta saña que de trecientas leguas se han oydo sus tronadas, y se han cojido zenizas a doscientas de distancia. Lluvia fatal, que infecunda a quantas tierras alcanza.

### Descripcion de las Tierras Polares

Varios Payses incognitos, a los Polos se adelantan, por los Argonautas vistos, con empresas arriesgadas. Del viejo, y del nuevo Mundo separados de ellos se hallan, por Mares, que navegarlos es la mas heroyca hazaña.

En dos partes, se distinguen, son Boreales, o Articas, las del norte, y las del sur son Australes, o Antarticas. Esta pues en la Boreal y al occidente de Yslandia la Frigidissima tierra llamada de *Groenlandia*, los habitantes de ella, son de estatura bien baja, y por el frio en cuebas, viven casi sepultados, comerciaban en su costa antes los de *Dinamarca* y el gran frio les ha hecho el dejarla abandonada. Al norte de la *Laponia* en mar casi elada siempre la costa esta de *Spitberg*, bien cerca al Polo situada los cadaveres en ella incorruptos se reparan y por que abunda en Ballenas van de Europa a buscarlas. Ynmediato a la *Moscobia* encuentrase nueva Zambra Pays, igualmente frio que *Spitberg*, por igual causa, de Lobos, y otros q.(u)e abunda, sus pieles tan estimadas se buscan, con gran trabajo por que es grande la ganancia. Por el Norte del *Japon* lo mas oriental del Assia esta la tierra de *Jesso* dentro de zona templada. Sus naturales trafican en el Japon, donde tratan ellos solos, y se niegan a navegaciones largas. Toda via, mas al Norte, esta la tierra *Batavica* y mas inmediata al Polo, la que llaman de *Kamchaka*.

Comprehendida en las Australes la nueva *Guinea* se halla aunque es su cituacion dentro de la zona calida. No esta ella conocida a penas de estar cituada al sur de las Philipinas a quienes esta cercana. Acia el oriente de ella la tierra denominada de *Papous* está, de Gentes mui belicosas, y osadas. De la Ysla de *Java* al sur se encuentra la nueva *Holanda* donde pueblan los Yngleses la Bahía de Botanica. Tambien al sur de la nueva *Guinea*, esta demarcada la tierra que es conocida por el nombre *Carpentaria*. Dicen tierra de *Quiros* la que por este fue hallada, al occidente de América navegando para el Assia. Y mas acia el Polo austral, que la de *Quiros*, señalan los Mapas, la de *Brouwers*, y tambien nueva *Zelanda*. La de la *Circuncision* es tierra, que fue avistada este Siglo, mui al Sur del Cabo



Buena-Esperanza es mui regular, que ella y nueva *Zelanda* hagan un Continente mui grande acia las partes Antarticas<sup>2</sup>.

A los venideros siglos tal vez, que Dios prepara Nuevos Mundos, q.(u)e publiquen sus glorias con alabanzas.

---

<sup>2</sup> Cabe señalar que este último párrafo encuéntrase destinado a realizar implícitamente el recuento de los descubrimientos geográficos, verificados por la Corona de España a partir del siglo XVI en esas latitudes, sobre todo a través de los Almirantes Don Pedro Fernández de Quirós y Don Luis Vaez de Torres, quienes anexaron a su Nación territorios tales como *Australia* (llamada así en honor a la entonces reinante Casa de Austria), después conocida como Nueva Holanda o Australia, *Nueva Zelanda* y las *Nuevas Hébridas*, entre otros. Como igualmente, sugerir la posibilidad de la existencia de un continente aún no conocido: *Oceanía*. Hipótesis muy en boga a comienzos del siglo XIX.